

**English to French Translation of GIPS Compliance Statements and Registered Trademark Disclosure for Asset Owners\***

Asset owners that claim compliance with the Global Investment Performance Standards (GIPS®) are required to prepare GIPS Reports that include performance information and disclosures. Two of the disclosures, the compliance statement and the registered trademark disclosure, require exact language to be used. A different compliance statement is used in GIPS Advertisements. Here is a French translation of the disclosures that require specific language to be used.

**1. Compliance statement for an Asset Owner that is verified****English**

[Insert name of asset owner] claims compliance with the Global Investment Performance Standards (GIPS®) and has prepared and presented this report in compliance with the GIPS standards. [Insert name of asset owner] has been independently verified for the periods [insert dates]. The verification report(s) is/are available upon request.

An asset owner that claims compliance with the GIPS standards must establish policies and procedures for complying with all the applicable requirements of the GIPS standards. Verification provides assurance on whether the asset owner's policies and procedures related to total fund and composite maintenance, as well as the calculation, presentation, and distribution of performance, have been designed in compliance with the GIPS standards and have been implemented on an asset owner-wide basis. Verification does not provide assurance on the accuracy of any specific performance report.

**French**

[Insérer le nom du propriétaire d'actifs] se déclare conforme aux normes internationales de présentation des performances GIPS (normes GIPS®) et a préparé et présenté ce rapport conformément aux normes GIPS. [Insérer le nom du propriétaire d'actifs] a fait l'objet d'une vérification indépendante pour les périodes allant du [insérer les dates]. Le(s) rapport(s) de vérification est/sont disponible(s) sur demande.

Un propriétaire d'actifs qui se déclare conforme aux normes GIPS doit établir des politiques et des procédures pour se conformer à toutes les exigences applicables des normes GIPS. La vérification permet de s'assurer que les politiques et les procédures du propriétaire d'actifs liées au maintien des composites et du fonds total, ainsi qu'au calcul, à la présentation et à la distribution des performances, ont été conçues conformément aux normes GIPS et ont été mises en place à l'échelle du propriétaire d'actifs. La vérification ne fournit aucune assurance quant à l'exactitude d'un rapport de performance spécifique.

## **2. Compliance statement for a verified Asset Owner that has also had a performance examination**

### **English**

[Insert name of asset owner] claims compliance with the Global Investment Performance Standards (GIPS®) and has prepared and presented this report in compliance with the GIPS standards. [Insert name of asset owner] has been independently verified for the periods [insert dates].

An asset owner that claims compliance with the GIPS standards must establish policies and procedures for complying with all the applicable requirements of the GIPS standards. Verification provides assurance on whether the asset owner's policies and procedures related to total fund and composite maintenance, as well as the calculation, presentation, and distribution of performance, have been designed in compliance with the GIPS standards and have been implemented on an asset owner-wide basis. The [insert name of total fund or composite] has had a performance examination for the periods [insert dates]. The verification and performance examination reports are available upon request.

### **French**

[Insérer le nom du propriétaire d'actifs] se déclare conforme aux normes internationales de présentation des performances GIPS (normes GIPS®) et a préparé et présenté ce rapport conformément aux normes GIPS. [Insérer le nom du propriétaire d'actifs] a fait l'objet d'une vérification indépendante pour les périodes allant du [insérer les dates].

Un propriétaire d'actifs qui se déclare conforme aux normes GIPS doit établir des politiques et des procédures pour se conformer à toutes les exigences applicables des normes GIPS. La vérification permet de s'assurer que les politiques et les procédures du propriétaire d'actifs liées au maintien des composites et fonds total, ainsi qu'au calcul, à la présentation et à la distribution des performances, ont été conçues conformément aux normes GIPS et ont été mises en place à l'échelle du propriétaire d'actifs. Le [insérer le nom du composite ou du fonds total] a fait l'objet d'un examen de performance pour les périodes allant du [insérer les dates]. Les rapports de vérification et d'examen des performances sont disponibles sur demande.

## **3. Compliance statement for an Asset Owner that has not been verified**

### **English**

[Insert name of asset owner] claims compliance with the Global Investment Performance Standards (GIPS®) and has prepared and presented this report in compliance with the GIPS standards. [Insert name of asset owner] has not been independently verified.

### **French**

[Insérer le nom du propriétaire d'actifs] se déclare conforme aux normes internationales de présentation des performances GIPS (normes GIPS®) et a préparé et présenté ce rapport conformément aux normes GIPS. [Insérer le nom du propriétaire d'actifs] n'a pas fait l'objet d'une vérification indépendante.

#### **4. Disclosure that GIPS is a registered trademark**

##### **English**

GIPS® is a registered trademark of CFA Institute. CFA Institute does not endorse or promote this organization, nor does it warrant the accuracy or quality of the content contained herein.

##### **French**

GIPS® est une marque déposée de CFA Institute. Le CFA Institute n'appuie ni ne fait la promotion de cette organisation, ni ne garantit l'exactitude ou la qualité du contenu présenté dans ce document.

#### **5. Compliance statement and registered trademark disclosure for a GIPS Advertisement**

Asset owners may voluntarily choose to prepare advertisements in accordance with the GIPS Advertising Guidelines. A GIPS Advertisement must include the following GIPS Advertising Guidelines Compliance Statement and registered trademark disclosure.

##### **English**

[Insert name of asset owner] claims compliance with the Global Investment Performance Standards (GIPS®).

GIPS® is a registered trademark of CFA Institute. CFA Institute does not endorse or promote this organization, nor does it warrant the accuracy or quality of the content contained herein.

##### **French**

[Insérer le nom du propriétaire d'actifs] se déclare conforme aux normes internationales de présentation des performances GIPS®.

GIPS® est une marque déposée de CFA Institute. Le CFA Institute n'appuie ni ne fait la promotion de cette organisation, ni ne garantit l'exactitude ou la qualité du contenu présenté dans ce document.

Canadian Investment Performance Council of CFA Societies Canada is an endorsed GIPS Standards Sponsor authorized by CFA Institute to promote the GIPS standards. The GIPS® trademark and the GIPS standards are owned by CFA Institute.  
[www.cfainstitute.org](http://www.cfainstitute.org).

\*Translated into French by the Canadian Investment Performance Council of CFA Societies Canada. If a discrepancy arises between the translation and English version, the English version controls.